

**Baltarusijos švietimo sistemai priklausančių vidurinio ugdymo kvalifikacijų dalykų atitikmenų
nustatymas ir pažymių pervedimas 2014 ir 2015 m.**

Pažymiai pervedami iš dalykų įvertinimų, nurodytų atestate (*атэстат аб сярэдняй адукацыі; атэстат аб агульнай сярэдняй адукацыі*) ar diplome (*дыплом; диплом аб прафесіянальна-тэхнічнай адукацыі; диплом аб сярэдняй спецыяльнай адукацыі*).

I. Pažymių atitikmenys

Baltarusijoje, baigiant vidurinio ugdymo programą, nėra numatytas standartizuotas žinių ir gebėjimų patikrinimas valstybiniu lygiu. Baigiamieji egzaminai organizuojami mokyklos lygmeniu ir, dėl nepakankamo jų standartizavimo, nėra laikomi patikimesniais už metinius dalykų įvertinimus.

Aukščiau minėtuose dokumentuose nėra įvardinama kokių dalykų egzaminai buvo laikyti, pažymiai įrašomi tokiu principu:

- egzamino pažymys, jei jis aukštesnis nei metinis pažymys;
- metinis pažymys, jei jis yra aukštesnis už egzamino pažymį;
- egzamino ir metinio pažymio vidurkis, jei skirtumas tarp abiejų pažymių yra didesnis nei du balai;
- metinis pažymys, kai nelaikomas baigiamasis egzaminas.

Atsižvelgus į tai, kad nėra laikomi valstybiniai baigiamieji egzaminai, o mokyklinių egzaminų įvertinimai išsilavinimo dokumente nėra išskirti, išsilavinimo dokumente nurodyti įvertinimai pervedami į metinius pažymius ir į valstybinių egzaminų Lietuvoje balus.

Visgi, kyla abejonių dėl šalies pasiekimų vertinimo sistemos patikimumo (kriterijai ir taikymas nėra detalai aprašyti nacionaliniu ar savarankiškų administracinių teritorinių vienetų lygmeniu, pastebima pažymių infliacija (rašoma labai daug aukštų įvertinimų), taip pat metiniai dalyko pažymiai ar mokykliniais laikomų kilmės šalies brandos egzaminų pažymiai kilmės šalyje dažniausiai tiesiogiai nenaudojami stojimui į aukštąsias mokyklas, todėl aukščiau išvardintuose dokumentuose nurodyti įvertinimai į Lietuvos valstybinių egzaminų balus pervedami pagal formulę su koeficientu 0,9.

Iki 2003/2004 mokslo metų buvo naudojama penkiabalė vertinimo sistema, vėliau – dešimtbalė vertinimo sistema.

| Pažymys Baltarusijoje | Egzamino pažymys | | Metinis pažymys | |
|-----------------------|------------------|-------|-----------------|-------|
| 5 | 90 | 90,00 | 10 | 10,00 |
| 4 | 59 | 58,50 | 8 | 7,50 |
| 3 | 27 | 27,00 | 5 | 5,00 |

| Pažymys Baltarusijoje | Egzamino pažymys | | Metinis pažymys | |
|-----------------------|------------------|-------|-----------------|-------|
| 10 | 90 | 90,00 | 10 | 10,00 |
| 9 | 80 | 79,88 | 9 | 9,20 |
| 8 | 70 | 69,75 | 8 | 8,39 |
| 7 | 60 | 59,63 | 8 | 7,59 |
| 6 | 50 | 49,50 | 7 | 6,79 |
| 5 | 39 | 39,38 | 6 | 5,98 |
| 4 | 29 | 29,25 | 5 | 5,18 |
| 3 | 19 | 19,13 | 4 | 4,38 |

Pareiškėjui pateikus Baltarusijoje organizuojamo centralizuoto testavimo (Централизованное тестирование) dokumentą, įvertinimus pervedame į šimtabalę skalę remdamiesi formule, atsižvelgus į vertinimo skalę bei mokomąjį dalyką:

- rusų kalbai ir baltarusių kalbai patenkinamais pažymiais imant nuo 10 iki 100 įskaitytinai;
 - matematikai, fizikai, chemijai, biologijai patenkinamais pažymiais imant nuo 15 iki 100 imtinai;
 - istorijai, geografijai, užsienio kalbai patenkinamais pažymiais imant nuo 20 iki 100 imtinai.
- Pažymoje įrašome palankesnį pareiškėjui pažymį.

| Pažymys Baltarusijoje | Lietuvių kalbos ir literatūros egzamino pažymys | | Matematikos, fizikos, chemijos, biologijos pažymys | | Istorijos, geografijos, užsienio kalbos pažymys | |
|--------------------------|---|--------|--|--------|--|--------|
| | | | | | | |
| 100 | 100 | 100,00 | 100 | 100,00 | 100 | 100,00 |
| 99 | 99 | 99,07 | 99 | 99,02 | 99 | 98,96 |
| 98 | 98 | 98,14 | 98 | 98,04 | 98 | 97,91 |
| 97 | 97 | 97,22 | 97 | 97,05 | 97 | 96,87 |
| 96 | 96 | 96,29 | 96 | 96,07 | 96 | 95,83 |
| 95 | 95 | 95,36 | 95 | 95,09 | 95 | 94,78 |
| 94 | 94 | 94,43 | 94 | 94,11 | 94 | 93,74 |
| 93 | 94 | 93,50 | 93 | 93,12 | 93 | 92,70 |
| 92 | 93 | 92,57 | 92 | 92,14 | 92 | 91,65 |
| 91 | 92 | 91,65 | 91 | 91,16 | 91 | 90,61 |
| 90 | 91 | 90,72 | 90 | 90,18 | 90 | 89,56 |
| 89 | 90 | 89,79 | 89 | 89,19 | 89 | 88,52 |
| 88 | 89 | 88,86 | 88 | 88,21 | 87 | 87,48 |
| 87 | 88 | 87,93 | 87 | 87,23 | 86 | 86,43 |
| 86 | 87 | 87,01 | 86 | 86,25 | 85 | 85,39 |
| 85 | 86 | 86,08 | 85 | 85,26 | 84 | 84,35 |
| 84 | 85 | 85,15 | 84 | 84,28 | 83 | 83,30 |
| 83 | 84 | 84,22 | 83 | 83,30 | 82 | 82,26 |
| 82 | 83 | 83,29 | 82 | 82,32 | 81 | 81,22 |
| 81 | 82 | 82,36 | 81 | 81,33 | 80 | 80,17 |
| 80 | 81 | 81,44 | 80 | 80,35 | 79 | 79,13 |
| 79 | 81 | 80,51 | 79 | 79,37 | 78 | 78,09 |
| 78 | 80 | 79,58 | 78 | 78,39 | 77 | 77,04 |
| 77 | 79 | 78,65 | 77 | 77,40 | 76 | 76,00 |
| 76 | 78 | 77,72 | 76 | 76,42 | 75 | 74,96 |
| 75 | 77 | 76,79 | 75 | 75,44 | 74 | 73,91 |
| 74 | 76 | 75,87 | 74 | 74,46 | 73 | 72,87 |
| 73 | 75 | 74,94 | 73 | 73,47 | 72 | 71,83 |
| 72 | 74 | 74,01 | 72 | 72,49 | 71 | 70,78 |
| 71 | 73 | 73,08 | 72 | 71,51 | 70 | 69,74 |
| 70 | 72 | 72,15 | 71 | 70,53 | 69 | 68,69 |
| 69 | 71 | 71,23 | 70 | 69,54 | 68 | 67,65 |
| 68 | 70 | 70,30 | 69 | 68,56 | 67 | 66,61 |
| 67 | 69 | 69,37 | 68 | 67,58 | 66 | 65,56 |
| 66 | 68 | 68,44 | 67 | 66,60 | 65 | 64,52 |
| 65 | 68 | 67,51 | 66 | 65,61 | 63 | 63,48 |
| 64 | 67 | 66,58 | 65 | 64,63 | 62 | 62,43 |

| | | | | | | |
|----|-----------|-------|-----------|-------|-----------|-------|
| 63 | 66 | 65,66 | 64 | 63,65 | 61 | 61,39 |
| 62 | 65 | 64,73 | 63 | 62,67 | 60 | 60,35 |
| 61 | 64 | 63,80 | 62 | 61,68 | 59 | 59,30 |
| 60 | 63 | 62,87 | 61 | 60,70 | 58 | 58,26 |
| 59 | 62 | 61,94 | 60 | 59,72 | 57 | 57,22 |
| 58 | 61 | 61,02 | 59 | 58,74 | 56 | 56,17 |
| 57 | 60 | 60,09 | 58 | 57,75 | 55 | 55,13 |
| 56 | 59 | 59,16 | 57 | 56,77 | 54 | 54,09 |
| 55 | 58 | 58,23 | 56 | 55,79 | 53 | 53,04 |
| 54 | 57 | 57,30 | 55 | 54,81 | 52 | 52,00 |
| 53 | 56 | 56,37 | 54 | 53,82 | 51 | 50,95 |
| 52 | 55 | 55,45 | 53 | 52,84 | 50 | 49,91 |
| 51 | 55 | 54,52 | 52 | 51,86 | 49 | 48,87 |
| 50 | 54 | 53,59 | 51 | 50,88 | 48 | 47,82 |
| 49 | 53 | 52,66 | 50 | 49,89 | 47 | 46,78 |
| 48 | 52 | 51,73 | 49 | 48,91 | 46 | 45,74 |
| 47 | 51 | 50,81 | 48 | 47,93 | 45 | 44,69 |
| 46 | 50 | 49,88 | 47 | 46,95 | 44 | 43,65 |
| 45 | 49 | 48,95 | 46 | 45,96 | 43 | 42,61 |
| 44 | 48 | 48,02 | 45 | 44,98 | 42 | 41,56 |
| 43 | 47 | 47,09 | 44 | 44,00 | 41 | 40,52 |
| 42 | 46 | 46,16 | 43 | 43,02 | 39 | 39,48 |
| 41 | 45 | 45,24 | 42 | 42,03 | 38 | 38,43 |
| 40 | 44 | 44,31 | 41 | 41,05 | 37 | 37,39 |
| 39 | 43 | 43,38 | 40 | 40,07 | 36 | 36,35 |
| 38 | 42 | 42,45 | 39 | 39,09 | 35 | 35,30 |
| 37 | 42 | 41,52 | 38 | 38,10 | 34 | 34,26 |
| 36 | 41 | 40,59 | 37 | 37,12 | 33 | 33,21 |
| 35 | 40 | 39,67 | 36 | 36,14 | 32 | 32,17 |
| 34 | 39 | 38,74 | 35 | 35,16 | 31 | 31,13 |
| 33 | 38 | 37,81 | 34 | 34,17 | 30 | 30,08 |
| 32 | 37 | 36,88 | 33 | 33,19 | 29 | 29,04 |
| 31 | 36 | 35,95 | 32 | 32,21 | 28 | 28,00 |
| 30 | 35 | 35,03 | 31 | 31,23 | 27 | 26,95 |
| 29 | 34 | 34,10 | 30 | 30,24 | 26 | 25,91 |
| 28 | 33 | 33,17 | 29 | 29,26 | 25 | 24,87 |
| 27 | 32 | 32,24 | 28 | 28,28 | 24 | 23,82 |
| 26 | 31 | 31,31 | 27 | 27,30 | 23 | 22,78 |
| 25 | 30 | 30,38 | 26 | 26,31 | 22 | 21,74 |
| 24 | 30 | 29,46 | 25 | 25,33 | 21 | 20,69 |
| 23 | 29 | 28,53 | 24 | 24,35 | 20 | 19,65 |
| 22 | 28 | 27,60 | 23 | 23,37 | 19 | 18,61 |
| 21 | 27 | 26,67 | 22 | 22,38 | 18 | 17,56 |
| 20 | 26 | 25,74 | 21 | 21,40 | 17 | 16,52 |
| 19 | 25 | 24,82 | 20 | 20,42 | | |
| 18 | 24 | 23,89 | 19 | 19,44 | | |
| 17 | 23 | 22,96 | 18 | 18,45 | | |

| | | | | | |
|----|-----------|-------|-----------|-------|--|
| 16 | 22 | 22,03 | 17 | 17,47 | |
| 15 | 21 | 21,10 | 16 | 16,49 | |
| 14 | 20 | 20,17 | - | | |
| 13 | 19 | 19,25 | | | |
| 12 | 18 | 18,32 | | | |
| 11 | 17 | 17,39 | | | |
| 10 | 16 | 16,46 | | | |

2. Dalykų atitikmenys

| Dalykas Baltarusijoje | atitikmuo Lietuvoje |
|------------------------------|---|
| <i>Беларуская мова</i> | Lietuvių kalba, jei nelaikytas lietuvių kalbos egzaminas/gimtoji kalba |
| <i>Беларуская літаратура</i> | |
| <i>Руская мова</i> | Lietuvių kalba, jei nelaikytas lietuvių kalbos egzaminas/baltarusių kalba |
| <i>Руская літаратура</i> | |
| <i>Руская мова</i> | Užsienio kalba |
| <i>Руская літаратура</i> | |
| <i>Замежная мова</i> | Užsienio kalba |
| <i>Гісторыя Беларусі</i> | Istorija |
| <i>Сусветная гісторыя</i> | |
| <i>Геаграфія</i> | Geografija |
| <i>Матэматыка</i> | Matematika |
| <i>Фізіка</i> | Fizika |
| <i>Хімія</i> | Chemija |
| <i>Біялогія</i> | Biologija |
| <i>Інфарматыка</i> | Informacinės technologijos |

3. Dalykų lygmenys

Mokomojo dalyko lygmuo nustatomas atsižvelgus į ugdymo plane numatytą dalykui skirtų pamokų kieki:

| Dalyko pavadinimas | Mokomojo dalyko lygmuo Lietuvoje |
|--|----------------------------------|
| Lietuvių kalba ir literatūra | A |
| Užsienio (anglų, prancūzų, vokiečių) kalba | B |
| Matematika | A |
| Istorija | B |
| Biologija | B |
| Chemija | B |
| Fizika | B |
| Geografija | B |
| Informacinės technologijos | B |
| Dalykai, kurių mokytasi sustiprintu lygmeniu | A |

Parengta 2018 m. liepos mėn.